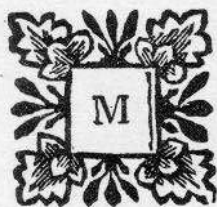


) (✠) (  
EL BORRACHO  
BURLADO,  
OPERA-  
COMICA,  
EN CASTELLANO,  
Y BASCUENCE.

ESCRITA,  
Y PUESTA EN MUSICA  
POR UN CABALLERO  
GUIPUZCOANO.

AL MUY ILUSTRE SEÑOR  
DON FRANCISCO XAVIER MARIA  
DE MUNIBE E IDIAQUEZ,  
CONDE DE PEÑAFLORIDA, &c.



UY SEÑOR MIO : *QUISIERA* obligar el reconocimiento del público , y con nada espero lograrlo mas universal , y justamente , que con esta admirable obra , produccion del ameno ingenio , del delicado gusto , y de la incomparable aplicacion de V. S. y no la puedo sacar , ni mas airosa , ni mas dignamente , que bajo la proteccion de V. S. Ella es una *Pieza Maestra* del escogido numen oesfico , y musico de V. S. y descubre aun mismo tiempo lo que alcanza aquella virtud enemiga irreconciliable del ocio : Ella hace un digno elogio de V. S. y una demonstracion de que la Nobleza d'i realce à todas las Obras del ingenio , y ellas le reciben del esplendor de su Autor. Ella fue obsequio que hizo la cortesania de V. S. à esta Muy Noble , y Muy Leal Provincia de Guipuzcoa en su ultima Assamblea general , y que me le hace à mi en las Funciones que dedico à mi grande Hijo S. MARTIN DE AGUIRRE : Y ella en fin por todos estos titulos darà perpetua materia à mi gratitud infinitamente obligada à tan particular demonstracion.

Pero què mucho , que yo me reconozca tan deudora à V. S. que se arrastra todo el Mundo por la amabilidad inimitable de su Persona , por su escogido talento , por su rara

aplicacion, y por la universalidad de sus conocimientos?

Nada es desconocido á V. S. sino el ocio: Leyes Municipales de la Patria, Musica, Phisica, Mathematicas, Geographia, Historia, Humanidad, Poesia, y en suma todas las Ciencias que adornan á muchos Caballeros juntos han ocupado la preciosa vida de V. S. y enriquecido esse bellissimo entendimiento con tan digna como universal admiracion.

Querer acreditar esta verdad con hechos prácticos, y repetidos fuera obra igualmente facil, que deliciosa; pero pedía campo mas ancho que el de esta Carta. Baste por todo á aquel admirable Plán de una Academia que para Ciencias, Artes, Agricultura, y comercio debe á V. S. esta Provincia.

Lo basto de la Obra, el bello orden con que está dividida, la prudencia, y discrecion con que está dictada, hacen una invencible demonstracion de que V. S. entiende con eminencia todos aquellos ramos que hacen tan magnifica la Obra, y todos los medios que facilitan el reducirla á la práctica.

Para cultura tan universal son menester dos cosas: un ingenio extraordinario, y una aplicacion continuada, y seria. Debe V. S. al cielo la primera, y es deudora la tierra á V. S. de la segunda. Propuso á V. S. sin duda desde la cuna por modelos un Ciro el mayor, un Rey Demetrio, un Marco Aurelio, un Antonino Pio, y otros Principes, y Señores, que dedicaron sus talentos á la Agricultura, á la Construcccion, á la Pintura, y á otras Artes; Pero igualandoles V. S. en el destierro del ocio contra quien se dirigia el estudio de aquellos les abentaja en el fin, y blanco de sus tareas, que es el beneficio público á que se dirigen los nobles pensamientos de V. S. que le han merecido tan singular aprecio de su Patria.

Reconozca, pues, Señor todo el Pais á V. S. como á princ-

*principio, y perfeccion del Teatro Vascongado, como à Propagador de su cultura, como à Agente de su felicidad, como à Movil de su abundancia, que yò que soy la primera en confesarlo, debo serlo por multiplicados titulos en celebrarlo, esperando de su bondad, que aun à costa de su modestia admitirà esta pequeña prueba de mi gratitud, sino como bastante à mi obligacion, à lo menos como una prenda de la sinceridad con que ofrezco à la disposicion de V. S. mis facultades.*

*Nuestro Señor guarde à V. S. muchos años. De mi Ayuntamiento de 25. de Agosto de 1764.*

La N. y L. Villa de Vergara, y en su nombre,

B. L. M. de V. S: sus mas atentos servidores.

Don Joaquin Ignacio de Moya y Ortega		Don Miguèl Joseph de Olaso y Zumalave.
Don Ignacio Maria de Ozaeta y Berroeta.		Don Miguèl Ignacio de Olaso y Ulibarri.

Juan de Goribar.

Por la Noble, y Leal Villa de Vergara, su Escribano de Ayuntamientos,

Pedro de Ascargorta Arana.

AD-

## ADVERTENCIA DEL AUTOR.

**S**I toda pieza Teatral desmerece ( como dixe hablando de mi traduccion del *Marischal Ferrant* ) desde el Teatro à la prensa , es mucho mas sensible esta perdida en las Operas-Comicas , pues estas divierten mas aun sobre las Tablas mismas , por los embelesos de la Musica , que por la representacion , y desnudandolas de toda aquella gracia , y espiritu que las infundia la Musica , y hasta de la que las prestaba la representacion , quedan enteramente frias , y sin alma ninguna.

Este motivo de cobardia ( que aunque es el mesmo que insinua allà , es todavìa acá de mayor fuerza ) sube mucho de punto quando hago reflexion del diferente interès , que tengo en una , y otra pieza. En la primera no tenia mas parte , que la de Traductor exponiendome solo à la Critica de poco habil en este exercicio ; pero en esta me confieso por su Autor , y salgo por responsable de todos sus defectos.

Conozco que estos son muchos , ella no tiene aquel interès que empeña comunmente al Auditorio , pues la falta el cebo del amor , agente tan socorrido en los Teatros , para atraer , y fixar la atencion de todos : La Poesìa parecerà tal vez languida , y poco nerviosa , y en fin à caso no faltará quien la critique de que no se observa en ella el rigido precepto de las tres unidades.

Para aquietar estos escrúpulos dirè no obstante , que en quanto al interès de esta Opera , creo puede prestarle bastante la espectacion en que està el Auditorio à cerca del paradero del chasco que se previene á Chanton Garrote , que es el Heroe principal de ella , y que sino he mezclado nada de amores , ha sido por las circunstancias de las

( )  
 las personas , que estaban destinadas para su representacion , à cuyos caracteres he procurado acomodar los diferentes personajes , que introduzco en ella : que en lo que toca à la Poesia he puesto mi cuidado , en que sea un Romance llano , y un estilo que se acerque de la prosa , no debiendo extrañar los defectos que puede haver en ella de quien nunca ha tenido numen , ni menos le ha exercitado ; y ultimamente , que en las tres unidades es à mi parecer donde tiene menos irregularidad ; pues aunque es cierto que se pueda decir se juntan varias acciones , la principales, la de dár un chasco à Chanton Garrote haciendole creer, que se ha buuelto en un gran Señor , poniendole luego en el apuro de verse despojado de su grandeza , y amenazado á una horca , y por fin hacerle una burla que le llena de confusion ; y siendo todas las acciones dirigidas à este fin, puede assegurarse que la accion es una , y no mas : en las unidades de tiempo , y lugar hay todavia menos que tachar ; pues si bien es verdad , que desde la Tienda del Zapatero passa la Scena à los dos quartos del Marques, suponiendose que el Zapatero vivia en los quartos bajos de este Cavallero , no se debe reputar por mutacion del lugar.

Muchos Exemplares , y Authoridades pudiera citar aqui , para corroborar mis disculpas , y sincerarme para con los Criticos ; pero no quiero añadir à la molestia de la pieza mesma la de un Prologo largo , y acabo con dos advertencias.

La primera se dirige à aquellos que notaràn la mezcla, que se hace del Vascuence , y Castellano , pareciendoles mas regular el que todo fuesse en uno de los dos Idiomas. Digo , pues , que mi primera idea fue de que toda esta Opera fuesse en Vascuence ; pero luego me saltó la dificultad

tad del Dialecto , de que me havia de servir en ella. Si me valia del de Azcoytia hubiera sido poco grato à todo el resto del País hasta la Frontera de Francia , por la preocupacion que tienen contra el Vascuence , ó Dialecto de *Goi-erri* , y si queria usar del Dialecto de Tolosa , Hernani, San Sebastian , &c. exponia à los Actores à hacerse ridiculos ; pues seria dificil que todos pudieffen imitarle bien. Por esta razon , pues , me huve de contentar con reservar el Vascuence para lo cantado, haciendo que todo lo representado fuese en Castellano.

La segunda advertencia es , que la traduccion Castellana , que se ha puesto al lado del Vascuence, para la inteligencia de los que no entienden esta lengua , vá en prosa , afsi porque no ha havido tiempo de disponerla de otro modo , como porque , discurro seria muy dificultoso , el que con la sugencion del metro pudieffe hacerse la traduccion con igual claridad.

No me detengo en repetir lo que dixè en la otra Opera para probar de que nunca fue mi intencion el imprimir , ni esta , ni aquella ; pues lo mucho que lleva de Vascuence esta , es una prueba evidente de ello , porque seria presentar al Pùblico una pieza poco recomendable, y esto no es regular en ningun Autor.

#### NOTA.

Sè muy bien que hay una Comedia ( ò no se si Opera-Comica ) en Frances de una idea muy parecida à la de esta ; pero protexto , que ni la he visto , ni la he leydo ; y lo que mas es , no se con certeza su titulo , mucho menos su Autor.

*Per-*

EL BORRACHO  
BURLADO,  
OPERA-  
COMICA.

ESCRITA , Y PUESTA EN MUSICA  
POR UN CAVALLERO  
GUIPUZCOANO.



*Personas que hablan.*

Chanton Garrote hombre ordinario.

Maricho su muger.

Martinico Zapatero , amigo de Chanton.

Machalén su Muger.

Quatro Oficiales del Zapatero.

Don Diego Mayordomo de un Cavallero , que  
vive en el quarto alto de Martinico.

Don Pedro.

Don Antonio. ] Pages del mesmo Cavallero.

Un hombre que vende Manzanas.

---

La Scena es la Casa de un Cavallero , en cuyo  
fuego bajo tiene el Zapatero su Tienda.

I

EL BORRACHO BURLADO,  
**OPERA-COMICA.**  
 EN CASTELLANO , Y BASTUENCE.  
 ESCRITA, Y PUESTA EN MUSICA  
 POR UN CABALLERO GUIPUZCOANO.  
 EL TEATRO REPRESENTA LA TIENDA  
 DE UN ZAPATERO.  
**SCENA PRIMERA.**

*Chanton Garrote con un Jarro de Vino en la mano cantando la siguiente:*

CANZONETA.

I.

**A**Y niri cer eguin otezat!  
 oñez ibilten aztuzat.  
 Burua jasso ecinder,  
 lurra ediro ecinder  
 triste duş biotza gustiz.  
 Edan dezadan ea berriz.

II. (*Mirando al jarro , y acariciandole.*) II.

Edari ezitizu gozoa  
 Cerutic jatciracoa  
 cembait era ondorago  
 ambait aiz gozogo.  
 Jaincoac bedinca azala  
 nic bedincatze audan bezala.

I.

Ay de nii! que me sucedes!  
 se me ha olvidado ya el andar.  
 No puedo tener la cabeza, el  
 suelo parece que me falta, ren-  
 go muy triste el corazon. Bol-  
 vamos de nuevo a beber.

Bebida dulce, y deliciosa,  
 bajada de los Cielos, quanto  
 mas se te bebe, tanto me-  
 jor sabes, Dios te llene de  
 bendiciones, como yo lo ha-  
 go.

B 2

III,

2  
 III. *Lo mesmo que en la Copla antecedente.* III.

Jarro onetan i ecustean  
 poz artzendet biotzean  
 emen veguiraturic  
 banaucac choraturic  
 cer eguingo ez dec barrunen  
 saraqit bada arren len bait len.

Al mirarte en este Jarro recibo  
 un gusto muy grande en mi cora-  
 zon. Pues si al verte aca afuera me  
 causas tal contento, que efecto  
 no me harás en estando dentro?  
 meteteme pues antes con antes.

*Bebe.*

*Representa.*

Si havra defollado yá  
 el Cernicalo de anoche  
 mi Amigo Martin? ... ola  
 Martin . . . . Martinico . . . oles  
*ab el de como que tienes!*  
 no me oye : no responde,  
 durmiendo debe de estar,  
 como un lechon este pobre,  
 mas yá no puede tardar  
 en bajar , mientras asfome  
 tumbome en este rincon.

*( Tiendese en un rincon del Tablado, y  
 viendo entrar en el à su muger dice )*

Quien vendrà aqui ( conocela )  
 á Dios pillomic.

## SCENA II.

MARICHO MUY AFLIGIDA , Y CHANTON.

*Maricho canta.*

ARIETA RONDEAU.

**E**Z da Mundu onetan  
 pena andiagoric  
 Senar ordia  
 alfer naguia

No ay en este Mundo  
 trabajo mayor , que el de te-  
 ner un Marido aragan , y bor-  
 racho.

iza-

izatea bécclacoric.

Ez da Mundu onetan  
pena andiagoric.

Ni baño inor gueiago  
probaturic ez dago  
ay Maricho tristea!

ire ; zorigabea!  
cerc batu induan  
à la coarequin?

Ez da Munda onetan  
pena andiagoric.

Beti goiz , ta gabean  
aura picher artean

Tabernan fatturic,  
ta ni aura billatcen

nere burua urratcen  
ecin inoz echera

vere aurren aldera  
biribillaturic.

Ez da Mundu onetan , &c.

Nadie lo ha experimen-<sup>3</sup>  
tado mas que yo. Ay infelice  
Maria , que te juntó con se-  
mejante hombre.

No ay en este Mundo  
trabajo mayor , que el de te-  
ner un Marido aragan , y bor-  
racho.

Siempre de noche , y dia está  
metido entre los jarros en la  
Taberna , y yò ando hacien-  
dome pedazos tràs èl , sin po-  
derle acarrear jamás à casa  
junto à sus chicos.

No ay en este Mundo  
trabajo mayor , que el de te-  
ner un Marido aragan , y bor-  
racho.

*Representa.*

**A** Y infelice de mi!  
toda la noche he andado  
tràs mi vicioso Marido  
una en una registrando  
las Tabernas del Lugar,  
y vengo à saber si acafo  
está con Martin su Amigo;  
pues en parte alguna le hallo.  
Oh , quan diferentes fois  
hombres crueles, hombres falsos!  
de lo que pareceis ser  
quando andais tràs engañarnos!  
Entonces todo es rendirse,  
y por los suelos echados,  
suspirais assegurando,  
que sereis nuestros Esclavos,  
mas no bien nos agarrais;  
no bien lograis nuestra mano,

qnan-

4

quando olvidando la fe,  
 que nos haviades jurado  
 nos dexais abandonadas.  
 O si Dios huviera dado  
 à las Mugerres permisso  
 de que fueros mudando  
 Maridos como Camissas!  
 no nos despreciarais tanto,  
 (*reparando en su Marido*)  
 mas que miro! ... el es no ay duda  
 gracias à Dios le he hallado.

## A R I A A D U O.

**E** Men engoan i  
 urde ciquinori,  
 ta ire ondoren ni  
 bart erri guciti.

Maricho lastanà  
 cerc acar onara?

Cerc? Ibillatcera  
 goacen echera.

Utei nazan emen  
 poliqui atcedeten.

Eztiat nai.

Bay, bay, bay, bay.

Ator laster.

*Maricho.*

Estàs aqui borracho, af-  
 querofo, y yo he andado to-  
 da la noche en busca tuya por  
 todo el lugar.

*Chanton.*

Mariquita de mi alma,  
 què traes por acá?

*Maricho.*

Què? vengo en busca tuya,  
 vamos luego à casa.

*Chanton.*

Dexame descansar aqui un  
 rato.

*Maricho.*

No quiero.

*Chanton.*

Si, si, si, si.

*Maricho.*

Vente luego.

*Chan-*

Ez, ez, ez, ez.

*Chanton.*

| No, no, no, no.

Ah ciquiña!

*Maricho muy enfadada.*

| Ah! Cochino.

Ah, ah, ah, ah.

*Chanton riendose.*

| Ah, ah, ah, ah.

Ah liquitza!

*Maricho como antes.*

| Ah asqueroso!

Ah, ah, ah, ah.

*Chanton como antes.*

| Ah, ah, ah, ah.

[ Farra eguiten didac  
gogoango didac.

*Los dos juntos como antes.*

[ Te ries? pues tu te acordarás de mí.

[ Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
ah, ah, ah, ah, ah, ah.

[ Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
ah, ah, ah, ah, ah.

Nic falatuco aut,  
Alcate aurrera,  
fartu crazoco aut,  
Carcela illunean.

*Maricho como antes.*

| Yo te acusare ante el Alcalde, y harè que te metan en un Calabozo.

Or compon Marianton  
ajolaric etzar.

*Chanton como antes.*

| Alla te avengas no me hace fuerza.

Ajolaric ez badec ic,  
nic emango diat.

*Maricho como antes.*

| Sino te hace fuerza, yò harè que te la haga.

[ Ajolaric ez badec ic,  
nic emango diat.

*Los dos juntos como antes.*

[ Sino te hace fuerza, yo harè que te la haga.

Or

6

Or compon Marianton  
ajolaric etzat.

Alla te avengas no me ha-  
ce fuerza.

*Repetida la primera parte se retira  
Maria, y queda Chanton solo.*

## SCENA III.

CHANTON SOLO.

*Representa.*

**S**ON el Demonio estas hembras,  
yà estaba quasi rendido  
à un blando, y amable iueño,  
y con tanta gresca, y ruido  
me ha despavilado yà.

Quien Diablos la havra metido  
en venir hasta aqui? Quando  
en mi vida yò la digo  
palabra; pues todo el dia  
ni la veo, ni la oygo.

Oh! y con quanta razon  
dixo aquel gran Vizcayno:

*Aunzac ichi balëyo*

*Aquerrac ichi leyo.*

Mas ola de nuevo el sueño  
viene picando un poquito,  
recojamonos à ver  
si puedo quedar dormido.

*Chanton canta medio dormido la siguiente.*

A R I A.

**A**Tor, ator, Morptheo  
nere beguëtàra  
ta aitunduric loràra  
ezarri eguistac.  
Nere pena guciac

Ven, ven, Morptheo, à  
mis ojos, y cargandomelos  
de sueño hechamelos à dor-  
mir.

Hazme olvidar con sueños  
amez

amez alegrequin,  
Emañea aurraquin  
aztuerazo eguistac.

alegres , la muger los chi-  
cos , y todos mis trabajos.

*Despues de repetida la primera parte queda dormido.*

## SCENA IV.

DON ANTONIO , Y DON PEDRO.

*Don Antonio.*

**A** Què venimos aqui  
à estas horas ?

*Don Pedro.*

Ya que el Amo  
nos ha hecho por su viage  
dexar las camas temprano,  
y à despedirnos de èl  
al portal hemos bajado:  
Antes , que subamos quiero  
ver , si este cojo endiablado  
de Martin , ha concluydo  
unos zapatos , que ha un año  
le encarguè , y que ayer tarde  
à fuerza de estar lidiando,  
y riñendo con èl , dixo  
que los tendrìa acabados  
para esta mañana.

*Don Antonio.*

Hombre,  
y eres , di , tan mentecato,  
que se lo creiste ?

*Don Pedro.*

Pues què  
no cumplirà su palabra ?

*Don Antonio.*

Los Zapateros no estàn  
obligados à guardarla,

C

como



8

como tampoco los Sastres;  
y està tan acostumbrada  
esta gente à no cumplir  
lo que ofrecen, que amenazas,  
riñas, gritos, ni pendencias  
no sirven para ellos nada.  
Sabes tu como son estos?

*Don Pedro.*

Veamos à que los comparas?

*Don Antonio.*

Son como los Sacristanes,  
que repican à nublado.

*Don Pedro.*

Los Sacristanes? Pues como?

*Don Antonio.*

Oye, y veràs si te engaño.

## A R I A

*Don Antonio.*

**O**stia sentitcèan  
oy dia Torrera  
Sacristauba gabean  
Campayac jotèra.  
Campayac afsitzendira  
din, dan, din, dan, din, dan,  
Trumoyac aditcen dira  
trrrum, trrrum:  
Gustiatic bildurturic  
bafia aura ya oituric  
dago ardua bagueric.  
Alaje Dendaric,  
eta Zapataric  
ire errietaacgatic  
milla itz emanagatic  
gogoric ez badute  
ecer eguingo ez dute,  
alber da Maria maquillatu  
berdin berez behardu.

Quando amenaza un nu-  
blado suele ir el Sacristan al  
Campanario à repicar las Cam-  
panas. Empiezan estas, din,  
dan, din, dan, din, dan.  
Oyense los Truenos trrrum,  
trrrum. Todos se espantan, me-  
nos el, que acostumbrado yà à  
aquel estruendo està sin el me-  
nor cuidado.

Pues afsi los Zapateros, y  
los Sastres. Por mas palabras  
que te dén, por mas que  
los amenaces, si ellos por si  
no tienen gana no haya mie-  
do que hagan caso de riñas,  
ni de amenazas.

*Don*

*Don Pedro representa.*

La comparacion no es mala;  
mas si de esta vez el piensa  
engañarme , le aseguro  
que buena tunda le espera.

*Don Antonio.*

Amigo no ay mas remedio,  
y desde luego à ayudarte  
me ofrezco...

*Don Pedro.*

Pues si me ayudas,  
brava zurra ha de llevarme.

D U O.

*Don Antonio canta.*

Nai badec ic  
Iagunducodiat  
Perupocic.

Antoncho nic  
estimacén diat  
chit gogotic.

Artcen badegu  
bien artean  
éguingo degu  
aren soñean  
troqueo danzà  
gure modurà,  
joten degula.  
zirt, zart idicil batequin

Como tu quieras yo te  
acompañare Perico con gran  
gusto.

*Don Pedro.*

Antoncho te lo estimo  
muy deveras.

*Los dos juntos.*

Si le pillamos entre los  
dos bailaremos un troqueado  
à nuestro modo sobre sus  
espaldas dando en ellas zirt,  
zart con un buen latigo.

*Don Pedro representa.*

Pero à todo esto Don Diego  
dònde quedò?

*Don Antonio.*

Ahì afuera  
en el portal lo detuvo  
una muger... mas el llega.

C 2

SCE-

# SCENA V.

*Don Pedro, D. Antonio, y Don Diego.*

*Don Diego.*

**A**gur Muchachos.

*Don Antonio.*

Sea V. m. muy bien venido  
Señor Don Diego:

*Don Pedro.*

Creimos que V. m.  
se nos havia ido.

*Don Diego.*

Al tiempo de entrar aquí  
tràs vosotros, me ha llamado  
una conocida antigua,  
la que haviendose casado  
con un tal Chanton Garrote,  
famosísimo borracho,  
me ha estado contando cuitas,  
y pintando sus trabajos  
de modo que no es decible  
la compasión que me ha dado.  
Ella desde que amanece,  
está siempre trabajando  
por mantener à sus hijos;  
y entre tanto el perdulario  
de su Marido, se está  
en la Taberna jugando,  
y bebiendo: y muchas veces  
se está en ella encerrado  
tres, y quatro dias seguidos  
sin dexarse ver un rato  
en su casa. Ultimamente  
toda esta noche se ha estado  
encerrado de esse modo  
sin que ella, que ha correteado,  
por todas essas Tabernas

aya podido encontrarlo  
 hasta , que viniendo aquí  
 por si acaso averiguarlo  
 podía de Martin su Amigo;  
 à su Marido le ha hallado  
 en esta Tienda hecho un zaque  
 tendido como un Marrano.

*Don Pedro.*

En esta Tienda?

*Don Diego.*

Caval.

(*mirando àzia el rincón donde está  
 Chanton*)

En aquella esquina veo  
 à uno , voy à ver si es él.

*Don Pedro , y Don Antonio juntas.*

Namos los tres.

(*Arrimanse à Chanton.*)

*Don Diego.*

En efecto

el es , que tal está el pobre.

*Don Antonio.*

Con que gana está durmiendo!

*Don Pedro à Don Diego.*

Quiere V. m. que entre los tres.

le peguemos un manteo?

*Don Antonio.*

Para que él se escarmentasse

mejor fuera una paliza,

que quedasse bien impressa,

por un tiempo en sus costillas.

*Don Diego.*

*señores una idea!*

No Señores , una idea  
 muy buena se me ha ofrecido

aora mesmo ; yà sabeis,

que el Amo haviendose ido

nos dexa dueños de casa,

y pues estamos solitos

en ella , si miedo alguno

podemos oy divertirnos,

12

subamos pues à este hombre,  
entre los tres callaudito  
sin dispartarlo.

*Don Pedro.*

A que fin?

*Don Antonio.*

Que tiene V. m. discurrido?

*Don Diego.*

Subamolle una por una,  
sin que èl se despierte , y luego  
un rato muy divertido,  
seguramente os prometo.  
En estando allí os dirè  
todo lo que hacer debemos  
para lograrfe la idea,  
que concebida aca tengo.  
Vamos pues , acompañadme,

*Don Antonio.*

Por mi vamos al instante.

*Don Pedro.*

Como Vmds. me aguardaràn  
à que Martinico baje,  
y le pida los zapatos,  
que me ofrecio ayer tarde  
con mucho gusto tambien  
les ayudara a llevarle.

*Don Diego.*

Mas si en interin , que el baja,  
este otro se nos despierta,  
no podrèmos hacer nada.

*Don Antonio.*

Ayudanos à subir,  
y puedes bajarte luego.

*Don Pedro.*

Bien està , vamos allí.

*Don Diego.*

Vamos pues,  
mas con gran tiento.

Can-

Cantan.

## T R I O.

*Don Diego.*

<b>E</b> Ldu bada iruroc ic burutic, ( <i>à Don Pedro</i> ) ic guerritic, ( <i>à Don Antonio</i> ) eta nic oñ aldetic.		Agarremosle , pues , entre los tres. Tu ( <i>à Don Pedro</i> ) de la ca- beza: Tu ( <i>à Don Antonio</i> ) de la cintura : y yò de los pies.
---	--	---

*Don Antonio.*

Eldu bada iruroc, zuc oñetic, ( <i>à Don Diego</i> ) ic burutic, ( <i>à Don Pedro</i> ) eta nic guerrialdetic.		Agarremosle , pues , entre los tres. Vmd. ( <i>à Don Diego</i> ) de los pies. Tu ( <i>à Don Pedro</i> ) de la cabeza: y yo de la cintura.
---	--	--

*Don Pedro.*

Eldu bada iruroc, zuc oñetic, ( <i>à Don Diego</i> ) ic burutic, ( <i>à Don Antonio</i> ) eta nic burualdetic.		Agarremosle , pues , entre los tres. Vmd. ( <i>à D. Diego</i> ) de los pies. Tu ( <i>à Don Antonio</i> ) de la cintura: y yo de la cabeza.
---	--	---

*Don Diego.*

Baña contu ez esuatu.		Mas cuenta , no dispcrrarle.
-----------------------	--	------------------------------

*Don Antonio.*

Juan gueldiric,		Id con tiento,
-----------------	--	----------------

*Don Pedro.*

Ots bagueric.		Sin meter ruido.
---------------	--	------------------

*Los tres juntos.*

Chit , chit , chit , chit, goacen ijil ijilic.		Chit , chit , chit , chit, vamos quedito à quedo.
---	--	--

*Al acabar de cantar agarran à Chanton , y lo llevan.*

## S C E N A. VI.

*Maebalen con una Esceba , y mientras barre la Tienda canta la siguiente.*

## A R I A.

<b>Y</b> nunci onequin Denda au, gaur garbituco det, yspillubat becin		Con esta Escoba he de bar- rer esta Tienda , y la he de oner limpia , tersa , y her- mosa como un cristal : No sea garbi,
--	--	---

14  
 garbi , lau,  
 ta eder paraco det  
 aurquitcean loiric  
 estropezu eguinic  
 nerè Senar cojoa  
 guissagajoa  
 amildu , tabanatu ez dedin.  
 Aren bearguera,  
 bada biciguera  
 bere bearrarequin.

que el pobre Cojo de mi Ma-  
 rido tropezando en algo se  
 caiga , y haga pedazos.

Bien necesitamos de él ; pues  
 vivimos de su trabajo.

*Representa.*

Afe , que quedó la Tienda  
 limpia ya como un cristal,  
 bueno está , saquemos aora  
 esta basura al portal,  
 que tengo que subir luego  
 à disponer de almorzar,  
 para Martin , y sus mozos,  
 que bajan ya à trabajar.

[ *Mientras la Orquesta toca el ritornelo de la Aria, que sigue, vuel-  
 ve à barrer , y se retira sacando la broza fuera de la Tienda.* )

## SCENA VII.

*Martinico canta.*

ARIA.

**N**Ere erren guciarequin,  
 banabil, tric, trac, tric, trac,  
 ogui puscachobat  
 irabaztecotzat,  
 eta orrez,  
 chit nequez,  
 vici guera echean.  
 Aimbeste beargairequin,  
 zu ecusten badet nie,  
 cer eguingo du alperrie  
 estubenac langairic  
 iñoz escuarteana.

Con toda mi cojera ando  
 siempre tric , trac , tric , trac,  
 para haver de ganar un peda-  
 zo de pan ; y sin embargo lo  
 passamos en casa con mucho  
 trabajo.

Si teniendo tanto que ha-  
 cer me sucede à mi esto , que  
 hará un pobre que por no te-  
 ner que trabajar se está mano  
 sobre mano.

*Re-*

*Representa.*

Este pajuncio de arriba  
vino ayer tan arrogante,  
que temo, que si no acabo  
fus zapatos ha de darne  
algun mal rato,  
vamos, pues, à despacharle....  
Tal es la tropa de encargos,  
que en mi vienen a cargarle,  
que aunque tengo yo en mi casa  
cuatro buenos oficiales,  
es fuerza faltar à algunos,  
por mucho que se trabaje.

*Canta.*

## TONADILLA.

**N**Ola naizan Zapatari  
fama andia dudana  
billatcen nauten guciac  
servitcen erraz ez dà,  
ta gure gente gastèa  
chit oe falèa dà,  
ta ecin ingura leique  
goicean goiz bearrerà.

Como foi un Zapatero de  
tantos credits, yà à todos los  
que me buscan no es facil, no,  
contentar. Y luego mi gente  
moza no gusta de madrugar, y  
no hai forma de acarrearla  
tempranito à trabajar.

*Llama à los muchachos.*

Ola Juancho!  
Ola Antoncho.  
A Mutillac.

A Juanito!  
A Antonito.  
A Muchachos.

## S C E N A VIII.

## MARTINICO, Y LOS QUATRO OFICIALES.

*Estos ultimos cantan.*

**C**Er naidigu Maissu jauna  
Mutillac emendira.

Que manda Vm. señor Maestro,  
los muchachos acà estàn.

*Martinico*

Betoz laster aulquiac,  
eta remienta.

Traed prompto los ban-  
quillos, y la remienta.

*Los Oficiales al irse.*

Bagòaz, ta corrica,  
biurtuco guèra.

Vamos allà, y corriendo  
damos la buelta.

D

SCE-



16

## S C E N A IX.

## MARTINICO , Y DOS OFICIALES.

<i>Martinico.</i>	
<b>T</b> A ceren zai , zaudete zubec orrela.	Y vofotros que haceis cou essa flemma.
<i>Los dos Oficiales.</i>	
Bagoaz , ta corrica biurtuco guèra.	Vamos allà , y corriendo damos la buelta.

## S C E N A X.

*Don Pedro , y Martinico**Don Pedro.*

<b>N</b> Ere Zapatac Martincho acabatu baciran?	Martinico mis Zapatos en que estado dime estàn?
<i>Martinico.</i>	
Carela ifini ezquero bertatican prest dira.	Solo les falta el ribete lue- go se los llevaràn.
<i>Don Pedro</i>	
Veguirra arrapatzen'baaut Martincho guezurretan, gogoango dec betico mocer ezur orretan.	Pues mira , que si me enga- ñas Martin , me lo has de pagar, y aquefias espaldas tuyas siempre se me han.de acordar.

## S C E N A XI.

*Martinico.*

<b>O</b> Y echecoac ! oy echecoac ! guizonaren pamparroia, dàgoana Diabruetan. Baña gure mutillac aguiri eztira ?	Oy Demonio ! oy que mo- no ! A se visto el lame platos, y que arrogante que està. Pero aquellos muchachos como tar- dan así ?
---	---

## S C E N A XII.

*Martinico , y dos Oficiales que traen los banquillos.**Los dos Oficiales.*

<b>L</b> A , là , là , là , là , là , là, ez aferretu , emenda beardegun gutzia.	Là , là , là , là là , là. No se enfade seo Maestro , que yà todo està aqui.
--	--

Ta

*Martinico.*

Ta béste Diabru sicc nun guelditu dira.	Y aquellos otros Diablos, que   es lo que hacen alli?
--	--

## S C E N A XIII.

*Martinico, y los quatro Oficiales.  
Los dos que entran aora traen una messa  
con cartas remientas en ella, y cantan.*

<b>L</b> A, là, là, là, là, là. Ez asferretu, emenda beardegun guztia.	Là, là, là, là, là, là.   No se enfade seo Maestro,   que yà todo està aqui.
--	--

*Martinico.*

Goacen bada orain mutillac jargaitecen bearrían bestela ez zaizute emango gõssariric gurean.	Pues asentarnos muchachos,   y vamos à trabajar; porque si-   no habrá palos en vez de ir à   almorzar.
---	--

( *Sientanse todos à trabajar, y cantan una Jacara.* )

*J A C A R A.*

**L**A lezna del Zapatero  
defuella vivos, y muertos.  
Del Zapatero la lezna,  
vivos, y muertos defuella.

*Acabada la Jacara se levantan uno en uno los Ofi-  
ciales, à mostrar su obra al Maestro.*

*Un Oficial.*

Au nola ete dijoan veguira beza.	Mire Vm. señor Maestro,   como vâ esto.
-------------------------------------	--

*Martinico.*

Nere mutil gozoa orrela, onela.	Hijo mio del alma, no vâ   muy bueno.
------------------------------------	--

*Otro Oficial.*

Au nola ete dijoan veguira beza.	Mire Vm. señor Maestro,   como vâ esto.
-------------------------------------	--

*Martinico.*

Nere mutil gozoa orrela, onela.	Hijo mio del alma no vâ   muy bueno.
------------------------------------	---

*Otro Oficial.*

Au nola ete dijoan veguira beza.	Mire Vm. señor Maestro,   como vâ esto.
-------------------------------------	--

18

Nere mutif gozoa  
orrela, onela.

Au nola ete dijoan  
vegaira beza.

Nere mutif gozoa  
orrela, onela.

*Martinico.*

Hijo mio del Alma ,  
vã muy bueno.

Otro Oficial.

Vea Vm. señor Maestro,  
como vã esto.

*Martinico.*

Hijo mio del alma no va  
muy bueno.

## SCENA XIV.

*Martinico , los quatro Oficiales , y Macbalen.  
Macbalen canta la siguiente.*

### SEGUIDILLA.

**A** Tozte , eguindezute  
bearrican asco,  
zuben goffariori  
otzten oydago,  
ea, ea zato  
zuben goffariori  
otzten oydago.

*Martinico , y los quatro Oficiales se levantan , y cantan todos juntos.*  
Goacen lasterca  
bearrac  
emandigun  
gossea iltzera.

Vamos Hijos que basta  
yã de trabajo.  
Vamos que yã el almuerzo  
se està enfriando.  
Ea, ea, vamos,  
vamos que vuestro almuerzo  
se està enfriando.  
Vamos de un brinco que  
el olor del Zumaque causa  
apetito.

### NOTA.

*Si se quiere dividir esta pieza en dos Actos , puede acabar  
aquí el primero.*

## SCENA XV.

*Maria , y Don Diego.  
El Teatro representa , una Sala , ò Ante-Camara de un Cavallero.  
Don Diego.*

Todo queda prevenido  
para que demos el chasco  
que te he dicho , à tu Marido:

y solo

y solo se está aguardando,  
para empezar con la Fiesta,  
á que acá se ayan juntado  
Martinico, su Muger,  
sus hijos, y sus muchachos,  
con otro gran picaron  
que tambien tengo buscado,  
para el mismo fin.

*Maria.*

Muy bien,  
mas piensa V. m. lograr algo,  
con su idea.

*Don Diego.*

Yá se vê,  
y á de quedar tan corrido  
con esta burla, que espero  
no lo verás mas bebido.

*Maria.*

Admirables tragaderas,  
tiene V. m. Señor Don Diego  
si esso cree: En mi Marido,  
este vicio es yá muy viejo,  
y havra echado tantas rayces,  
que por mas que se haga creo,  
no será dable arrancarle,  
hasta que sulte el pellejo.  
Yo he usado de mil arbitrios;  
primeramente de ruegos,  
de lagrimas, y de quejas,  
y viendo que todo aquesto,  
era inutil, me he valido  
del Cura, de nuestro Pueblo,  
sin que, por mas, que este hiciesse,  
huviesse havido remedio:  
Finalmente recurri,  
á los medios mas violentos,  
quejandome á la Justicia,  
que con castigos severos,  
ha probado corregirle  
muchas veces; mas todo esto

( como

20

( como se suele decir )  
 fue predicar en desierto,  
 y jamás ha producido  
 en él, el menor efecto.  
 Mirè V. m. aora Señor,  
 si lisongearme yó puedo  
 de que haga mas impresion,  
 el chasco, que V. m. ha dispuesto,  
 que las diferentes pruebas,  
 que hasta aquí con él he hecho.

*Don Diego.*

Porquè no ? Lo que no alcanzan  
 las providencias mas serias  
 se suele lograr mil veces,  
 con una gran friolera.

El Amor proprio en el hombre  
 tiene tal poder, y fuerza,  
 que puede decirse, que es  
 el Alma de sus empresas:  
 y en sabiendo manejar  
 todas sus ocultas ruedas  
 se ven monstruosos efectos  
 à costa de poca pena.

La passion mas dominante  
 en el hombre, es la soberbia,  
 y esto de ser mayor que otros,  
 es lo que à uno mas le llena.  
 Consiguientemente no ay  
 cosa, que un hombre mas sienta,  
 que el ver, que en vez de apreciarle,  
 le hacen burla, y le desprecian:  
 De suerte, que mas contiene  
 el miedo que tal suceda,  
 que el temor de los castigos,  
 y cebo de recompensas.

*Isaria.*

A què viene esse retazo  
 de Moial ?

*Don Diego.*

Oye un poquito.

No

21

No es de aquellos mas dispiertos,  
 como sabes, tu Marido.  
 Esto supuesto, y las cosas  
 que havemos ya prevenido,  
 el tendrá por realidad,  
 quanto nosotros fingimos:  
 Despues que un rato à su costa,  
 nos ayamos divertido,  
 llegaremos à ponerle,  
 en un terrible conflicto,  
 del que solo ha de salir,  
 sabiendo que todo ha sido,  
 invencion, que por burlarnos  
 de él, avemos discurrido:  
 Despues de esto, como el chasco  
 en el lugar hará ruido,  
 y lo celebrarán todos  
 así grandes, como chicos,  
 al passar por essas calles  
 el verá, que à sus oídos  
 se rie toda la gente,  
 publicando à voz en grito,  
 este es aquel gran borracho  
 con quien tanto se han reido  
 dando aquel gracioso chasco.  
 De lo qual él tan corrido  
 ha de quedar, que no dudó,  
 que escarmentado del vicio,  
 que esta mofa le ha acarreado  
 le verèmos corregido.  
 (*Maria canta lo siguiente*)

## ARIA.

**N**ic ongui nayco nuque  
 ori iri itzitzea  
 nere Galay maytea;  
 baña ori finisteá  
 orren erraz ez da:  
 Ecusico banuque

Yo mucho me alegrara,  
 que esto se verificasse  
 Caballerito mio; pero no es  
 facil que yo me persuada,  
 à ello.  
 Si yo viesse semejante ma-  
 mira-

22

mirari orrelacoric,  
ez, poz andiagoric  
iñun izango ez dā.

ravilla , tendria el gusto ma-  
yor que cabe.

*Don Diego representa.*

Pues tenlo por cierto Amiga;  
y así vamos luego dentro...  
Mas acá viene Antonito,  
oygamos que trahe de nuevo.

## S C E N A XVI.

*Los dichos, y Don Antonio.*

*Don Antonio riendose à todo reir canta la siguiente.*

### A R I E T A.

**A** Y ene! Ay ene!  
farrac ito beharnau  
fecula guizon viciric  
ez dauca nafqui ecusiric  
ain gauza farragarriric.

Ay de mi! Ay de mi! La ri-  
sa me sofoca , jamás se ha-  
vrà visto cosa mas digna de  
rifa.

*Carrajada.*

Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, | Ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah, ah,  
nola guc dacusgun gaur. | que la que oy vemos aqui.

*Don Diego representa.*

Què es esto te has buuelto loco?

*Don Antonio.*

Vengan Vnds. por Dios,  
que es la cosa mas graciosā,  
que hombre alguno jamás viò.

*Don Diego.*

Se hizo yā esta mutacion?

*Don Antonio.*

Si Señor : Le hemos mudado  
todo de pies à cabeza,  
sin que se aya despertado,  
y vengo à decir à Vm.  
que todo està preparado,

y puc-

y puede venir si gusta.

*Don Diego.*

Y han subido los de abajo?

*Don Antonio.*

Si señor, y solo esperan  
à que Vm. venga. Con tanto,  
y su licencia me voy,  
porque me están aguardando.

## S C E N A XVII.

*Don Diego, y Maria.*

*Don Diego.*

**E**A pues, no perdamos tiempo.  
Vamos alli Mariquita.

*Maria.*

Yo? no por cierto.

*Don Diego.*

Por què?

*Maria.*

No vè Vm. que esso seria  
echarlo todo à perder.

*Don Diego.*

Por?

*Maria.*

Porque si mi Marido  
me vè, podrá discurrir,  
que es un chasco que yo he urdido.

*Don Diego.*

No nos verà, pues los dos  
nos pondrèmos à atifvar  
desde una pieza inmediata  
à ver lo que passa allà.

*Maria.*

Siendo' asì, no me resisto.

*Don Diego.*

Vamos à ver esta fiesta.

*Maria.*

Vamos pues, y quiera Dios.

**E**

que



24

que yò salga mal profeta.

## S C E N A XVIII.

*Quarto interior, donde ha de haver una mesa, con una Escribania. Chanton Garrote dormido sobre una silla, vestido con una Bata decente, un Gorro, Guantes &c. Don Antonio, y Don Pedro junto à èl en pie.*

*Don Antonio.*

**Y**A podemos despertarle,  
pues D. Diego està atisbando.

*Don Pedro.*

Vamos alli.

*Agarranle los dos, y lo zarandean para despertarlo.*

*Chanton haciendo algunos esperezos.*

Ay Dios mio.

*Don Antonio.*

Vèn que yà se ha desp rtado.

## S C E N A XIX.

*Chanton solo prosigue en hacer esperezos, y canta el siguiente.*

### RECITADO.

<b>H</b> Ai ene! ... cerda au?		Ay de mi! que es esto?
		<i>Mirando à su mano.</i>
Au da nere escuba?		Esta ès mi mano? quien
nor naiz ni? ....		foi yo? .... yo foi Chanton
ni naiz Chanton Garrote?		Garrote? de quando acà yo
Noiz azquero,		tan guapo? Pero vcamos mĩ
ni onen apainduba		montera remendada.
baña dacustan ea		
nere Chapelcho adobatuba.		
		<i>Echa la mano al gorro.</i>
Aren pãsiua		Voto à tal! parècerse quiere.
baceruric ederric:		Si estarè soñando? pero no,
Amezeran otenago?		tengo los ojos abiertos. Quien
		me

Baña ez, beguiac zabál e dauscat.  
 Noc bada janci nau  
 guiffa oneton.  
 Ezta posible  
 edo nago zoratuba,  
 edo bestela nago gatutuba.

25

me ha vestido de esta fuerte?  
 No puede menos, ò yo me  
 he buuelto el juicio, ò fino  
 estoi borracho.

### A R I A.

**S**Ecula ez alda ecufsi  
 iñun  
 onelaco conturic,  
 eztaquit, ez nor naizan,  
 ez nola aurquitcen naizan  
 egun  
 aimbeste mudaturic  
 nere antcic ez dudala.  
 Nerau onela ecusteá,  
 dà zoratceco bidea.  
 Secula ez alda ecufsi, &c.

Jamàs se havrà visto cosa  
 igual. No sè, ni quien foi, ni  
 como me hallo tan transfor-  
 mado.

### *Representa.*

Què transformacion es esta?  
 Cada vez entiendo menos.  
 Quando me he vestido asì?  
 rara confusion por cierto.  
 (*Mirando à los lados del Teatro*)

Mas donde estoi? y que quarto  
 es este donde me encuentro?  
 què ferà aquello, què brilla  
 sobre aquella mesa? quìero  
 arrimar-me à ver de cerca.

(*Acercase à la mesa*)

Este parece tintero,  
 y es de plata. Qué hermosura!  
 esta otra pieza que veo,  
 parece una campanilla.

(*Coje la campanilla, y suena.*  
 cosa preciosa!

E 2

SCE.

26

## S C E N A XX.

*Don Antonio, y Don Pedro entran precipitadamente.**Don Pedro.*

Señor.

*Don Antonio.*

Mande Ufia.

*Chanton poniendose de rodillas muy turbado,*  
Cavallerosyo .... quando .... acà .... por Dios  
no se ....*Don Pedro.*Señor, què hace Ufia,  
mande Ufia à sus criados.*Don Antonio.*Señor, què postura es essa?  
Ufia aun està soñando.*Lo levantan.**Chanton algo mas sereno.*Señores míos no sè  
donde estoi, ni con quien hablo.*Don Antonio.*

Ufia señor.

*Don Pedro.*

Ufia.

*Chanton.*Ufia yo! .... yo? que Diablos  
hablan Vmds. conmigo?  
ò es una burla.

## S C E N A XXI.

*Uno de los chicos del Zapatero con una Carta, y los de antes.**Chico.*Deo gracias,  
fabrán Vmd. decirme  
si vive en aquesta casa  
el Marquès de Trapissonda?*Don*

*Don Pedro.*

Si chico, si algo le quierés  
(*Apuntando á Chanton*)  
ahí está su Señoría.

*Chico.*

El Señor Marqués es este

*Don Pedro.*

Si.

*Chanton.*

Si me havré yò convertido  
en Marqués oy de repente.

*Chico.*

Un Arriero, que me ha dicho  
que de Trapissonda viene  
con vino, me dió esta Carta  
para Usía.

## S C E N A XXII

Chanton D. Pedro, y D. Antonio.

*Chanton con la Carta en la mano aparte.*

**Q**UE Diablo es esto?  
se havrá visto confusion  
como en la que yo me veo?

*Don Pedro.*

Mas vale que Usía lea  
quanto antes aqueſta carta,  
porque puede ser que sea  
un negocio de importancia.

*Chanton dandole la Carta.*

Pues leala Vmd.

*Don Pedro.*

Yo? y si acaso  
fueſſe cosa de ſecreto  
no vè Usía puede aver  
gran inconveniente en ello.

*Chanton.*

No importa (*aparte*) (yo no sè leer)  
tengo mala la cabeza.

*Don*

28

*Don Pedro.*

Yá que Usia me lo manda  
la leere con su licencia.  
( *Abre la Carta , y leela* )

MUY ILUSTRE SEÑOR.

**H**E comunicado la orden que Usia se sirve dar-  
me, en su apreciable Carta de 20. del passado  
à estos Alcaldes, quiénes quedan en executarla, con  
la puntualidad, y veneracion que se merecen todos  
los preceptos de Usia, cuya vida prospere el Cielo  
muy dilatados años para el bien de este Marquesa-  
do. De Trapifonda, y Julio primero.

Muy Ilustre Señor.  
A los Pies de Usia  
su mas humilde criado

Andres.

*Chanton aparte.*

De Trapifonda, y Marques  
yo? .... como .... y desde quando  
Marques .... digo hai es nada  
el titulo que me han dado.  
Señor! què embolismo es este!

*A los Pages.*

Cavalleros vamos claros,  
si esto es burlarse de mi  
baste por Dios yá de chasco.

*Don Pedro.*

Sin duda que Usia quiere  
divertirse à costa nuestra.

*Don Antonio.*

Diga Usia a que nos llama  
Señor, y baste de fiesta.

*Chanton.*

Con què vá de sério? Pues  
diganme Vmds. quien son?

*Don*

*Don Pedro.*

Usia no nos conoce.

*Don Antonio.*

A estos sus fieles Criados  
desconoce Usia.

*Chanton.*

Y yò,  
quien vengo à fer?

*Don Pedro riendose*

Mi Amo,  
basta de zumba, y Usia  
tenga por Dios compafsion  
de nuestras pobres barrigas,  
que aun estàn sin desayuno.

*Don Antonio.*

Y si Usia quiere creerse  
trate tambien de tomar  
su desayuno, que en breve  
serà yà hora de comer.

*Chanton.*

Què es lo que podrè almorzar?

*Don Pedro.*

Gusta Usia el Chocolate.

*Chanton.*

Chocolate? me hace mal,  
y no puedo digerirlo.

*Don Antonio.*

Pues quiere Usia que hagamos  
Cafè con leche.

*Chanton.*

Que es esto?  
es acaso un buen bocado?

*Don Pedro.*

Es bebida.

*Chanton.*

Mas valiera  
una cosa conocida,  
como un trozo de Jamon,  
un Chorizo, ò unas Salchichas.

*Don*

30

*Don Pedro.*

Pues Señor Usía mandei  
gusta que trayga Jamon?

*Chanton.*

Si Amigo.

*Don Pedro.*

Pues à buscarle.  
con su licencia nos vamos.

## S C E N A XXIII.

*Chanton solo.*

**E**N todo caso yo pienso  
poner muy bien mi bandullo,  
y a fe à fe que bien tengo  
necesidad... mas en que  
vendrà à parar este enredo?  
yo no sè que debo creer.  
Lo cierto es, que esto no es sueño,  
porque son cosas que palpo,  
burla tampoco; pues creo,  
que no havian de ser tan bobos,  
que de hacerfela afsi mesmo  
regalandome à su costa  
con bestidos, con almuerzos,  
y otras cosas... acavofe;  
ciertamente voy creyendo,  
que sin saber como, ò quando  
Chanton Garrote se ha buelto  
en Marquès. Valgame Dios!  
quando llegarè a saberlo  
mi muger que si dirà?  
no ha de caber de contento  
quando la llamen Marquessa.  
Pues no digo nada luego  
en yendome à mí Lugar!  
esie si que ferà cuento.  
No ay remedio en almorzando  
imediatamente quiero  
mandar que vayan por ahí

32

à traerme un Caballo bueno,  
y montado en èl me iré  
arrogante, guapo, y tieffo.

*Canta.*

A R I A.

Jaun anditan fortu banaiz  
nere Errira juaten banaiz  
naiz andiac,  
naiz chiquiac,  
Jauna ezango didate.  
An aguertu nadiñean  
Jaun andiau ecustean  
Suac, festac,  
ta cecenac  
nasqui eguingo distate.  
Lara lara, larara &c.  
Toreadoreac emendira  
lasterca niri brindatcera

Pues me hé buelto en  
gran Señor en yendome à mi  
Lugar, afsi grandes, como  
chicos todos me trataràn de  
Vmd. Quando yò parezca  
alli, al ver tan gran Caval-  
lero dispondrán sin duda fue-  
gos, Toros, y otras Fies-  
tas. Luego vendrán los Tore-  
ros à brindarme en competen-  
cia.

Señor Marquès, Señor Marques  
à la salud de su merced.

Eta nic errealbicoa bota,  
ayer berriz ura pozic artuta  
ezango diote alcarti  
aujén bai guizona diabruchera  
ez dec ez onelaco mutillic.

Yó les echarè pefetas, y ellos  
recogiendolas con mucho gusto,  
se diràn mutuamente este si  
que es hombre con mil diantres,  
no ay Mozo como este por ay.

*Al acabar la repetición del Aria entran los Pages con  
un plato de Jamon, Servilleta, &c.*

## S C E N A. XXIV.

Don Pedro, Don Antonio, y Chanton.

*Don Pedro con un plato de Jamon, Don Antonio con otro  
cubierto con una Servilleta.*

*Don Pedro.*

**S** Eñor aqui està el Jamon.

*Chanton.*

Vamos allà.

F

*A Don*



32

*A Don Antonio con gravedad.*

Una filla.

( Que ganas tengo Dios mio  
de llenarme la barriga. )*Don Antonio.**Arrastrando una silla, y tendiendo la servilleta sobre la messa.*Sientese Usia Señor,  
que todo està ya dispuesto.*A Don Pedro.*Que tal se reviste de Amo,  
de rifa me estoi muriendo. (*se và*)  
*Chanton muy grave à Don Pedro.*

Oyes venga acà esse plato.

*Don Pedro.*Permitame Usia que parta  
primero, que es indecente  
para un Amo el partir.*Chanton.*

Vaya.

## S C E N A XXV.

Dos Tenderas, y los de antes.

*( Al empezar à partir Don Pedro entran dos chicas del Zapatero vestidas de Tenderas, con varios generos en unàs cestas, que traeràn en la cabeza, y al entrar ellas suspende el partir D. Pedro.**Las dos Tenderas cantan.*

**D**Onostiatic gatoz  
ongui necaturic  
buruan carga eta  
estomagua utic:  
Erofsi naiduenac  
izango du emen  
erroana, ta crea  
ona, eta merquè.  
Ona crea, ta erroana,  
ta gurbicheta gai ederra.

De San Sebastian venimos  
muy fatigadas, con mucha car-  
ga en la cabeza, y los estoma-  
gos vacios, el que quisiere  
comprar hallarà aqui Crea, Ro-  
an, y otros lienzos: todo bue-  
no, y barato.

*Una*